

Telegraaf-overeenkomsten tusschen Nederland en Duitschland van 13/16 Maart 1891 en 20 Juli 1896.

(204. 1.)

GELEIDENDE BRIEF.

Den Heer Voorzitter
van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.
's GRAVENHAGE, 20 Mei 1897.

Ter voldoening aan artikel 59, eerste lid, der Grondwet, heb

(204. 2.)

OVEREENKOMSTEN.

In Anwendung des Artikels 17 des zu St. Petersburg abgeschlossenen Internationalen Telegraphen-Vertrags und der dazu gehörigen, in Paris vereinbarten Ausführungs-Uebereinkunft, haben die Unterzeichneten, vorbehaltlich höherer Genehmigung sich über folgende Punkte verständigt:

I.

Die Telegramm-Gebühr für den unmittelbaren Wechsel-Verkehr zwischen Deutschland und Niederland wird 12½ Centimen (zwölf ein halb Centimen) für das Wort eines gewöhnlichen Telegrammes betragen.

II.

Jede Verwaltung behält ungetheilt die von ihr erhobenen Gebühren, einschliesslich der Beträge für bezahlte Antworten und sonstige Zusatz-Gebühren.

Die Niederländische Verwaltung wird jedoch der Deutschen Verwaltung einen Antheil der Gebühren nach folgenden Sätzen vergüten:

- a. bei gewöhnlichen Telegrammen 1 Centime;
- b. bei dringenden Telegrammen 3 Centimen;
- c. bei verglichenen Telegrammen 1¼ Centimen für jedes Wort.

III.

Für diejenigen Telegrammen welche im Folge von Unterbrechungen der unmittelbaren Verbindungen über die Linien fremder Verwaltung zwischen Deutschland und Niederland wechselt werden, ist keine Zuschlags-Gebühr zu erheben; die Kosten des Transits werden von der Aufgabe-Verwaltung getragen.

Auf diejenigen Telegramme, welche auf Verlangen des Aufgebers von dem unmittelbaren Wege abgeleitet werden, finden die Taxen des Internationalen Telegraphen-Vertrages Anwendung.

Für die inländischen Telegramme eines jeden Landes, welche, um ihren Bestimmungsort zu erreichen, in Folge augenblicklicher Unterbrechung der eigenen Verbindungen, die Linien des anderen Landes durchlaufen müssen, wird dem transitleistenden Lande keine Vergütung gewährt.

IV.

Die Bestimmungen des jeweilig in Kraft befindlichen Internationalen Telegraphen-Vertrages finden, soweit nicht in den vorstehenden Artikeln abweichende Festsetzungen getroffen werden sind, auch auf den unmittelbaren Verkehr zwischen Deutschland und Niederland Anwendung.

V.

Die gegenwärtigen Abmachungen treten zu derselben Zeit und für dieselbe Zeitdauer in Kraft wie die in Paris vereinbarte Ausführungs-Uebereinkunft zu dem Internationalen Telegraphen-Vertrage.

Zu urkund dessen haben die Vertreter der beiden Telegraphen-Verwaltungen diese Vereinbarung in doppelter Ausfertigung unterzeichnet.

Haag, den 13 März 1891.

Für die Königlich Niederländische Telegraphen-Verwaltung,
(get.) HOFSTEDE.

Berlin, den 16 März 1891.

Für die Kaiserliche Deutsche Telegraphen-Verwaltung,
(get.) HAKE.

ik, krachtens machtiging van Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes, de eer hiernevens aan U Hoogedelgestr. te doen toekomen een afschrift van de telegraaf-overeenkomst tusschen Nederland en Duitschland van 13 16 Maart 1891, alsmede van de overeenkomst tusschen beide Staten van 20 Juli 1896 ter verlenging en gedeeltelijke wijziging van de eerstgenoemde.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. RÖELL.

VERTALING.

Krachtens artikel 17 van het te St. Petersburg gesloten Internationale Telegraafverdrag en van het daarbij behoorende te Parijs vastgestelde dienstreglement zijn de ondergeteekenden, onder voorbehoud van hoogere goedkeuring, omtrent de volgende punten overeengekomen:

I.

Het telegramtarief in het rechtstreeksch verkeer tusschen Duitschland en Nederland zal voor gewone telegrammen 12½ centimes (twaalf en een halve centime) per woord bedragen.

II.

Elke administratie behoudt geheel de door haar geheven taksen, met inbegrip van de bedragen voor vooruitbetaalde antwoorden en andere neventaksen.

De Nederlandsche administratie zal evenwel aan de Duitsche administratie het navolgend aandeel in de taksen vergoeden:

- a. voor gewone telegrammen 1 centime;
- b. voor dringende telegrammen 3 centimes;
- c. voor telegrammen met collationneering betaald 1¼ centime voor elk woord.

III.

Voor die telegrammen, welke wegens storingen op de rechtstreeksche verbindingen langs de lijnen van vreemde Administratiën, tusschen Duitschland en Nederland worden gewisseld, wordt geene bijbetaling geheven; de transitkosten worden door de Administratie van afzending gedragen.

Voor die telegrammen, welke op verlangen des afzenders, van den anderen dan den rechtstreekschen weg worden afgeleid, zijn de taksen van het Internationaal Telegraafverdrag toepasselijk.

Voor de binnenlandsche telegrammen van elk land, welke, om hunne bestemmingsplaats te bereiken, wegens tijdelijke storing op de eigen verbindingen, de lijnen van het andere land moeten doorloopen, wordt aan het land, dat het transit verleent, geene vergoeding toegekend.

IV.

Voor zoover in de vorenstaande artikelen geen afwijkende bepalingen zijn vastgesteld, worden de regelen van het telkens van kracht zijnde Internationale Telegraafverdrag ook toegepast op het rechtstreeksch verkeer tusschen Duitschland en Nederland.

V.

De tegenwoordige overeenkomst treedt op denzelfden tijd in werking en zal gedurende gelijk tijdvak van kracht zijn als het te Parijs vastgestelde bij het Internationaal Telegraafverdrag behoorend dienstreglement.

Ter oorkonde waarvan de vertegenwoordigers van de beide Telegraafadministratiën deze overeenkomst in dubbel hebben ondertekend.

's Gravenhage, den 13den Maart 1891.

Voor de Koninklijke Nederlandsche Telegraafadministratie,
(get.) HOFSTEDE.

Berlijn, den 16den Maart 1891.

Voor de Keizerlijke Deutsche Telegraafadministratie,
(get.) HAKE.

VERTALING.

Verhandelt zu Budapest, den 20 Juli 1896.

In Anwendung des Artikels 17 des zu St. Petersburg vereinbarten internationalen Telegraphen-Vertrages und der dazu gehörigen, in Budapest vereinbarten Ausführungs-Uebereinkunft haben die Unterzeichneten, vorbehaltlich der Genehmigung, sich über Folgendes verständigt.

Einzig Artikel.

Die in dem Uebereinkommen, unterzeichnet Berlin, den 16 März 1891, und Haag, den 13 März 1891 getroffenen Vereinbarungen bleiben für die Gültigkeitsdauer der in Budapest vereinbarten Ausführungs-Uebereinkunft zu dem internationalen Telegraphen-Vertrage in Kraft; jedoch zahlt die Niederländische Telegraphen-Verwaltung für jedes Wort das verglichenen, in Niederland aufgegebenen und nach Deutschland bestimmten Telegrammes eine gleiche Vergütung, wie für jedes Wort des gewöhnlichen Telegrammes.

Zu Urkund dessen haben die Vertreter der beiden Telegraphen-Verwaltungen diese Verhandlung in doppelter Ausfertigung unterzeichnet.

Für die Königlich Niederländische Telegraphen-Verwaltung.

(get.) HAVELAAR.

Für die Kaiserlich Deutsche Telegraphen-Verwaltung.

(get.) FRITSCH.

Verhandeld te Budapest, den 20sten Juli 1896.

Krachtens artikel 17 van het te St. Petersburg gesloten internationale telegraafverdrag en van het daarbij behoorende te Budapest vastgestelde dienstreglement zijn de ondergeteekenden, onder voorbehoud van goedkeuring, omtrent het volgende overeengekomen.

Eenig artikel.

De bepalingen, vastgesteld in de te Berlijn den 16den Maart 1891 en te 's Gravenhage den 13den Maart 1891 geteekende overeenkomst, blijven van kracht gedurende denzelfden tijd als het te Budapest vastgestelde bij het internationale telegraafverdrag behoorende dienstreglement; evenwel betaalt de Nederlandsche Administratie voor elk woord van in Nederland aangenomen en naar Duitschland bestemde telegrammen, met collationneering betaald, gelijke vergoeding als voor elk woord van gewone telegrammen.

Ter oorkonde waarvan de vertegenwoordigers van de beide Telegraafadministratiën deze overeenkomst in dubbel hebben onderteekend.

Voor de Nederlandsche Telegraafadministratie.

(get.) HAVELAAR.

Voor de Keizerlijke Deutsche Telegraafadministratie.

(get.) FRITSCH.